

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Информатика и рачунарство за шести разред основне школе, на румунском језику и писму (Informatică și calculatoare pentru clasa a VI-a a școlii elementare), аутора Марине Лакчевић и Јасмине Алексић, издавач - Завод за уџбенике Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник Информатика и рачунарство за шести разред основне школе, на румунском језику и писму, превод уџбеника истих ауторки, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача Завода за уџбенике, Београд, којег је Министарство просвете Републике Србије, одобрило за издавање и употребу Решењем број 650-02-00350/2018-07. од 21.01.2019. године.

Уџбеник је подељен садржински на три поглавља: Информационо – комуникационе технологије, Дигитална писменост, Рачунарство. Уџбеник садржи и Речник.

Анализиран је стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке:

- у садржају потребно је изједначити наслов из садржаја са насловом из уџбеника на страни бр. 45, у целом уџбенику поставити линкове туторијала са садржајем на румунском језику и писму,
- на страни бр. 8 болдовати реч ENIAC,
- на страни бр. 14 болдовати речи fișiere и subfoldere и превести реченицу „ За фасцикле се користе још и називи директоријуми или каталози”.
- на страни бр. 18 код Сlike 1.12 уместо crearea chenarului și umbrirea написати formatarea rapidă a tabelului и обрнуто,
- на страни бр. 45 болдовати речи Google Drive,
- на страни бр. 46 болдовати речи document Google,
- на страни бр. 48 уместо Figura 1.56 написати Figura 1.57, уместо Exerciții și întrebări pentru написати Întrebări pentru, а код 11 питања уместо **Table** написати **Table** (болдовати слово е),
- на страни бр. 49 уместо 2.5. написати 2.6. (јер се понавља 2.5.),
- на страни бр. 55 болдовати речи programe dăunătoare, virusii, viermii informatici, programele de spionaj, programele de publicitate falsă, Avast, AVG, Kaspersky, ESET NOD32 Antivirus, Norton, Microsoft Security Essentials(MSE),
- на страни бр. 80 у петом реду друге колоне уместо stă de dreptă stângă а operatorului написати stă de partea dreaptă а operatorului,
- на страни бр. 86 код Exemplul 29 избрисати део текста који је остао - in>',
- на страни бр. 115 код Сlike 3.14 код трећег корак (Prelucrarea datelor) види се један део текста испод, као и код Сlike 3.15 на страни 116 код Început de algoritm,
- на страни бр. 124 превести део текста који недостаје код појмова Placă video и Sistem de operare,
 - на страни бр. 125 превести текст,

Показатељ 2 - Дужина и конструкција реченице одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и

оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.